



CHORWACKI

**Mów
śmiało!**
w podróży
w pracy
z przyjaciółmi

Rozmówki

z wymową
i słowniczkiem

Karolina Brusić, Zuzanna Brusić

Mów śmiało! CHORWACKI

Rozmówki z wymową i słowniczkiem

Konsultacja językowa:
Lejla Dujmović, Jasmina Sarić

LINGO
języki nieobce

[Kup książkę](#)

Redaktor serii: Anna Laskowska

Redakcja i korekta: Paweł Pokora

Projekt okładki serii: Klara Pereptyś-Pająk

Projekt makiety: Studio 27, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: Anna Laskowska

LINGO
języki nieobce

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2015

www.jezyki nieobce .pl

ISBN: 978-83-7892-174-5

ISBN wydania elektronicznego: 978-83-7892-271-1

Skład i łamanie: Klara Pereptyś-Pająk

[Kup książkę](#)

Spis treści

Wstęp	4	8. Zakupy i usługi	99
Wymowa	5	9. Bank i pieniądze	113
1. Najważniejsze zwroty	8	10. Poczta i telefon	122
2. Podróż i zwiedzanie	18	11. Komputer i internet	133
3. Zakwaterowanie	35	12. Zdrowie i wypadki	142
4. Jedzenie	47	13. Tablice	155
5. Rozrywka i sport	64	14. Zarys gramatyki	175
6. Praca i biznes	77	15. Słowniczek polsko-chorwacki	183
7. Relacje międzyludzkie	87		

Mów śmiało!

Publikacja Wydawnictwa Lingo z serii „Mów śmiało!” ułatwi Ci porozumiewanie się w języku chorwackim w każdych okolicznościach. To praktyczne rozmówki z wymową w wygodnym dla użytkownika zapisie fonetycznym, dzięki którym bez trudu dogadasz się z rodowitymi Chorwatami.

Każdy z dwunastu rozdziałów rozmówek dzieli się na trzy części.

- **Mów śmiało** – zawiera to, co najważniejsze w rozmówkach, czyli wybór najpotrzebniejszych zwrotów. Ułożone są one w porządku rzeczowym – wystarczy znaleźć ten, który pasuje do Twojej sytuacji i już wiesz, co powiedzieć.
- **Porozmawiaj** – to krótkie, z życia wzięte dialogi, ilustrujące przykładowe użycie zwrotów i wyrażeń zawartych w części „Mów śmiało”.
- **Słówka** – to starannie wybrane, najczęściej używane i najważniejsze dla danego tematu słownictwo.

W **Tablicach** znajdziesz zestawienie najczęściej poszukiwanych słów i informacji. Dzięki nim szybko powiesz, jakiego koloru ubrania szukasz, podasz datę swojego przyjazdu, lub zrozumiesz napis informacyjny na wywieszce.

Zarys gramatyki to z kolei błyskawiczna ściągą, potrzebna zwłaszcza gdy chcesz samodzielnie konstruować wypowiedzi w oparciu o materiał zgromadzony w rozmówkach. A do czego może się przydać zamieszczony na końcu **Słowniczek**, nie musimy chyba wyjaśniać.

Z życzeniami samych miłych konwersacji

*zespół autorów i redaktorów Lingo
wraz z zaprzyjaźnionymi Chorwatami i Chorwatkami*

Język chorwacki jest językiem słowiańskim, a więc dla Polaków łatwym i zrozumiałym. Obowiązuje alfabet łaciński, zatem taki jak w języku polskim. Istnieje 30 znaków w alfabecie języka chorwackiego.

<i>A a</i>	<i>B b</i>	<i>C c</i>	<i>Č č</i>	<i>Ć ć</i>	<i>D d</i>
<i>Dž dž</i>	<i>Đ đ</i>	<i>E e</i>	<i>F f</i>	<i>G g</i>	<i>H h</i>
<i>I i</i>	<i>Ĵ ĵ</i>	<i>K k</i>	<i>L l</i>	<i>Lj lj</i>	<i>M m</i>
<i>N n</i>	<i>Nj nj</i>	<i>O o</i>	<i>P p</i>	<i>R r</i>	<i>S s</i>
<i>Š š</i>	<i>T t</i>	<i>U u</i>	<i>V v</i>	<i>Z z</i>	<i>Ž ž</i>

- W języku chorwackim brak jest nosowych samogłosek. Zamiast tego są połączenia: **om**, **em**, które mogą brzmieć podobnie do polskich **ą**, **ę**.
- W chorwackim nie ma – **y**. Pojawia się tylko w nazwach obcojęzycznych i zazwyczaj wymawiane jest według reguł języka angielskiego. Podobnie jest ze znakiem – **w**, choć głoska ta istnieje pod postacią – **v**.
- Nie ma również – **ch**. Jest tylko jedno – **h**, wymawiane jak w języku polskim.

W alfabecie chorwackim pojawiają się znaki graficzne, których w Polsce nie ma, ale to po prostu inny zapis pewnych głosek występujących w języku polskim. Zwróć uwagę na wymowę poniższych głosek:

<i>č – cz</i>	<i>lj – miękkie li</i>	<i>v – w</i>
<i>dž – dż</i>	<i>nj –ń</i>	<i>ž – ż</i>
<i>đ – dzi/dź</i>	<i>š – sz</i>	

WYJĄTEK: Język chorwacki zachował niektóre archaizmy dawnego języka słowiańskiego, które w polskim już się nie pojawiają. Przykładem może tu być – *r*, które występuje w podwójnej roli.

- jako spółgłoska, gdy stoi obok samogłoski, np.:
– *razumijeti* rozumieć *razumijeti*
- jako samogłoska, gdy stoi obok spółgłosek lub na początku wyrazu przed spółgłoską. Wymawiamy ją, pomagając sobie samogłoską – *y*, np.:
– *trg* targ *tyrg*

■ Akcent:

Rozróżniamy cztery akcenty:

- krótko – rosnący (*voda*) \
- krótko – opadający (*krava*) \\\
- długo – rosnący (*ruka*) /
- długo – opadający (*sunce*) ∩

Zasady akcentuacji:

- Nigdy nie pada na ostatnią sylabę
- Na pierwszej sylabie może pojawić się każdy z 4 akcentów
- W słowach wielosylabowych z 3 lub 4 sylabami są tylko rosnące akcenty
- W słowach jednosylabowych występuje tylko opadający akcent

Bez akcentów są formy:

- pytające *li* oraz – *sam, si, je, smo, ste, su*
- *ću, ćeš, će, ćemo, ćete, će*
- *bih, bi, bi, bismo, biste, bi*

W języku chorwackim nie zmiękczyliśmy spółgłoski pod wpływem samogłoski. Zarówno spółgłoskę jak i stojącą za nią samogłoskę wymawiamy niejako osobno (szczególnie dotyczy to samogłoski – *i*). Zatem n.p. wyraz *sitno* (drobne) wymawiamy mówiąc wyrażenie *s*, twardo *i*: *s-itno*. (ale również nie: *sytno*).

W Chorwacji obowiązuje prosta zasada sformułowana już w XIX wieku.

Piši kako govoriš čitaj kako piše.

Pisz, jak mówisz, czytaj, jak jest napisane.

Kiedy więc nie wiemy, jak coś przeczytać lub powiedzieć, skorzystajmy z własnego polskiego języka i wymówmy to tak, jakbyśmy powiedzieli po polsku.

Sretno! Powodzenia!

1. Najważniejsze zwroty

Osnovne rečenice *osnowne reczenice*

1.1. Mów śmiało

Jak się masz?

Kako si? *kako si?*

Co słyszeć?

Šta ima novog?
szta ima nowog?

Cześć

Bok *bok*

Dzień dobry

Dobro jutro (rano) *dobro jutro*

Dobar dan (po południu)
dobar dan

Dobra večer (wieczorem)
dobra weczer

Do widzenia

Doviđenja *dowidżenia*

Do zobaczenia

Vidimo se *widimo se*

Dobranoc

Laku noć *laku noć*

Przepraszam

Ispričavam se/Oprostite
ispriczawam se/oprostitute

Przykro mi

Žao mi je *žao mi je*

Przepraszam...
(zwracając się do kogoś)

Oprostite... *oprostitute...*

Nie ma za co.

Nema na čemu. *nema na czemu*

Nie szkodzi.

Nema veze. *nema weze*

Bardzo pani/panu dziękuję.

Hvala Vam lijepa/puno.
hvala vam ljepa/puno

Z przyjemnością

Sa zadovoljstvom
sa zadovolstvom

Czy mogę?

Mogu li? *moгу li?*

Chcę pić.

Žedan sam. *žedan sam*

Chciałbym coś zjeść.

Želim nešto pojesti.
želim nešto pojesti

Chciałbym odpocząć.

Želim se odmoriti.
želim se odmoriti

Co można tu zjeść?

Šta se može ovdje pojesti?
šta se može ovdje pojesti?

Czy może mi pan/pani pomóc?

Da li mi možete pomoći?
da li mi možete pomoći?

Czy mówi pan/pani po angielsku?

Govorite li engleski?
govorite li engleski?

Gdzie mogę znaleźć...?

Gdje mogu naći...?
gdje mogu naći...?

Jestem głodny.

Gladan sam. *gladan sam*

Jestem śpiący.

Spava mi se. *spava mi se*

Jestem zmęczony (-a).

Umoran (umorna) sam.
umoran (umorna) sam

Nie jestem bardzo głodny.

Nisam jako gladan.
nisam jako gladan

Umieram z głodu.	<i>Strašno sam gladan.</i> <i>straszno sam gladan</i>
Szukam tego adresu.	<i>Tražim ovu adresu.</i> <i>tražim ovu adresu</i>
Gdzie mogę zaparkować?	<i>Gdje se mogu parkirati?</i> <i>gdje se mogu parkirati?</i>
Jak dostać się do...?	<i>Kako doći do...?</i> <i>kako doći do...?</i>
Idę do...	<i>Idem u... idem u...</i>
Gdzie znajduje się polska ambasada?	<i>Gdje se nalazi poljska ambasada?</i> <i>gdje se nalazi polska ambasada?</i>
Może mi pan pomóc?	<i>Možete li mi pomoći?</i> <i>možete li mi pomoći?</i>
Czy pan wie, czy...?	<i>Znate li da li...?</i> <i>znate li da li...?</i>
Zgubiłem (-am) dokumenty.	<i>Izgubio (izgubila) sam dokumente.</i> <i>izgubio (izgubila) sam dokumente</i>
Zgubiłem (-am) się.	<i>Izgubio (-la) sam se.</i> <i>izgubio (izgubila) sam se</i>
Co pan myśli o...?	<i>Šta mislite o...?</i> <i>shta mislite o...?</i>
Co to?	<i>Šta je to?</i> <i>shta je to?</i>
Jest pan pewien?	<i>Jeste li sigurni?</i> <i>jeste li sigurni?</i>

Jestem pewny, że...

Siguran sam da...
siguran sam da...

Jak to się nazywa po chorwacku?

Kako se to zove na Hrvatskom?
kako se to zove na hyrwatskom?

Może pan/pani to powtórzyć?

Možete li ponoviti?
možete li ponowiti?

Nie mówię dobrze po chorwacku.

Slabo govorim hrvatski.
slabo govorim hyrwatski

Nie rozumiem pana.

Ne razumijem Vas.
ne razumjem was

Nie rozumiem.

Ne razumijem. *ne razumjem*

Nie słyszę pana dobrze!

Slabo Vas čujem!
slabo was czujem

Proszę mówić wolniej.

Molim Vas govorite sporije.
molim was govorite sporje

Proszę to napisać.

Molim Vas napišite to.
molim was napiszite to

Jestem Polakiem/Polką.

Ja sam Poljak/Poljakinja.
ja sam poliak/poliakinia

Mam 30 lat. A pan?

Imam 30 godina. A Vi?
imam trideset godina. a wi?

Nazywam się...

Zovem se... *zowem se...*

Oto mój numer telefonu.

Evo mog broja telefona.
ewo mog broja telefona

Proszę, oto moja wizytówka.	<i>Izvolite moju vizitku.</i> <i>izvolite moju vizitku</i>
Poproszę o pańskie imię i nazwisko.	<i>Molim vaše ime i prezime.</i> <i>molim vasze ime i prezime</i>
Jak się pan (pani) nazywa?	<i>Kako se osjećate?</i> <i>kako se osjećate?</i>
Ile mamy czasu?	<i>Koliko imamo vremena?</i> <i>koliko imamo vremena?</i>
Ile to kosztuje?	<i>Koliko to košta?</i> <i>koliko to koszta?</i>
To za drogie.	<i>Preskupo je.</i> <i>preskupo je</i>
Może być.	<i>Može.</i> <i>može</i>
Nie ma.	<i>Nema.</i> <i>nema</i>
Czyja to wina?	<i>Tko je kriv?</i> <i>tko je kriv?</i>
To nie moja wina.	<i>Nisam ja kriv.</i> <i>nisam ja kriv</i>
Nie zgadzam się.	<i>Ne slažem se.</i> <i>ne slažem se</i>
Spieszę się.	<i>Žurim.</i> <i>žurim</i>
Zaraz wracam.	<i>Odmah se vraćam.</i> <i>odmah se vraćam</i>
Czy można tu palić?	<i>Smije li se ovdje pušiti?</i> <i>smije li se ovdje pusziti?</i>

1.2. Porozmawiaj

- **Oprostite, govorite li hrvatski?**
oprostite, govorite li hrvatski?
Przepraszam, czy pan mówi po chorwacku?
 - **Malo nažalost.**
malo nažalost
Niestety, tylko troszeczkę.
 - **Ali razumijete kada govorim?**
ali razumijete kada govorim?
Ale rozumie pan, jak mówię?
 - **Da razumijem nešto ali ne sve.**
da razumijem nešto ali ne sve
Tak, rozumiem trochę, ale nie wszystko.
-
- **Bok Lovro, kako si?**
bok lovro, kako si?
Cześć Lovro, jak się masz?
 - **Dobro, hvala, a ti?**
dobro, hvala, a ti?
Dobrze, dzięki, a ty?
 - **Isto dobro. Sutra krećem na odmor.**
isto dobro. sutra krećem na odmor
Też dobrze. Jutro wyjeżdżam na wakacje.
 - **Blago tebi!**
blago tebi!
A to szczęściarz!
-

- **Oprostite gdje je toalet?**
oprostite gdje je toalet?
Przepraszam, gdzie są toalety?
 - **Tamo unutra na kraju hodnika, muški je s lijeve strane.**
tamo unutra na kraju hodnika, muszki je s lijeve strane
Tam w głębi, na końcu korytarza, męskie są po lewej stronie.
 - **Već sam treći put u Hrvatskoj i govorim malo hrvatski.**
već sam treći put u hyrwatskoj i govorim malo hyrwatski
Jestem po raz trzeci w Chorwacji i mówię trochę po chorwacku.
 - **Ali govorite jako dobro, sve razumijem.**
ali govorite jako dobro, sve razumjem
Ale mówi pan bardzo dobrze, wszystko rozumiem.
 - **Drago mi je, trudim se, ali nije lako.**
drago mi je, trudim se, ali nije lako
Miło mi, staram się, ale to niełatwe.
-
- **Jeste li učili hrvatski na tečaju?**
jeste li uczili hyrwatski na teczaju?
Czy chodził pan na kurs chorwackiego?
 - **Ne, sam učim. Volim se vraćati u Hrvatsku. Hrvatska je prelijepa zemlja.**
ne, sam uczim. wolim se vraćati u hyrwatsku. hyrwatska je prelijepa zemlia
Nie, uczę się sam. Lubię wracać do Chorwacji, to cudowny kraj.

1.3. Słówka

1.3.

bez	<i>bez bez</i>
blisko	<i>blizu blizu</i>
być może	<i>možda možda</i>
chcę	<i>hoću hoću</i>
chciałbym	<i>htio bih/želio bih</i> <i>htijo bih/želio bih</i>
chłopiec	<i>dječak djeczak</i>
co (słucham)?	<i>šta (molim)? szta (molim)?</i>
co?	<i>šta? szta?</i>
czekać	<i>čekati czekati</i>
czyj?	<i>čiji? cziji?</i>
czynne	<i>otvoreno otvoreno</i>
daleko	<i>daleko daleko</i>
dłaczego?	<i>zašto? zasšto?</i>
dobrze	<i>dobro dobro</i>
dobrze (zgoda)	<i>u redu u redu</i>
drogi	<i>skupi skupi</i>
duży	<i>veliki weliki</i>
dziecko	<i>dijete djete</i>

dziękuję	<i>hvala hvala</i>
dzisiaj	<i>danas danas</i>
gdzie?	<i>gdje? gdje?</i>
gorący	<i>vrući vrući</i>
ile?	<i>koliko? koliko?</i>
iść, jechać	<i>ići, voziti se ći, woziti se</i>
jasne	<i>naravno naravno</i>
jutro	<i>sutra sutra</i>
kiedy?	<i>kada? kada?</i>
kto?	<i>tko? tko?</i>
mały	<i>mali mali</i>
mieć	<i>imati imati</i>
mniej	<i>manje manje</i>
mówić	<i>govoriti govoriti</i>
nie	<i>ne ne</i>
nie mogę	<i>ne mogu ne mogu</i>
nie wiem	<i>ne znam ne znam</i>
nieczynne	<i>zatvoreno/ne radi zatvoreno/ne radi</i>
nigdy	<i>nikada nikada</i>
paszport	<i>putovnica putownica</i>
podróż	<i>putovanje putowanie</i>

potrzebować	<i>trebati trebati</i>
powiedzieć	<i>reći reći</i>
później	<i>kasnije kasnije</i>
proszę	<i>molim molim</i>
tak	<i>da da</i>
tam	<i>tamo tamo</i>
tamten	<i>onaj onaj</i>
tani	<i>jeftini jeftini</i>
ten	<i>ovaj ovaj</i>
teraz	<i>sada sada</i>
to prawda	<i>to je istina to je istina</i>
turystyka	<i>turizam turizam</i>
tutaj	<i>ovdje ovdje</i>
ubikacja	<i>toalet toalet</i>
wakacje	<i>godišnji odmor godišnji odmor</i>
wczoraj	<i>jučer jučer</i>
więcej	<i>više više</i>
wiek	<i>godišće godišće</i>
wracać z	<i>vraćati se iz vraćati se iz</i>
zimny	<i>hladno hladno</i>
źle	<i>loše losze</i>
zły	<i>zao zao</i>